

## Ein Literaturlesebuch von Dursun Zengin

**Dursun Zengin: *Alman Edebiyatı-I. Başından 19. Yüzyıla Kadar- Edebi Devirler, Önemli Yazarlar, Eserleri ve Eserlerden Okuma Parçaları*. İstanbul 2011, 592 S. (= Pelikan Tıp Teknik Yayıncılık)**

**Elif Erdoğan, Konya**

In der Türkei gibt es etliche, sowohl deutsch-als auch türkischsprachige, Nachschlagewerke zur deutschen Literatur, die den Abteilungen für Deutschdidaktik, Germanistik und Übersetzung als Unterrichtsmaterial zur Verfügung stehen. Als Beispiel für die türkisch verfassten Bücher sind folgende Werke u.a. zu nennen; die zweibändige Veröffentlichung von Gürsel Aytaç mit den Titeln *Yeni Alman Edebiyatı Tarihi* [Die neue deutsche Literaturgeschichte] und *Çağdaş Alman Edebiyatı* [Moderne deutsche Literatur], die sich mit der literaturgeschichtlichen Darstellung der deutschen Literatur vom Humanismus bis in die Nachkriegszeit befassen.

*Genel Çizgileriyle Sosyolojik Açıdan Yeni Alman Edebiyatı Tarihi (1500-1900)* [Ein Überblick über die neue deutsche Literaturgeschichte in soziologischer Hinsicht] von Selçuk Ünlü dient als ein weiteres Nachschlagewerk, das den Lesern einen zusammenfassenden Überblick über die deutschen Literaturepochen von der Renaissance bis zum Naturalismus gibt. Hier stehen nicht ästhetische und biographische Informationen, sondern die soziologischen Voraussetzungen und Ereignissen der literarischen Epochen im Vordergrund.

*Geçmişten Günümüze Almanya. Alman Kültür ve Edebiyat Tarihi [Deutschland in Geschichte und Gegenwart]* von Erich Zettel wurde 2009 von Ali Osman Öztürk und seinen Assistenten Özlem Gencer und Umut Balcı ins Türkische übersetzt, um das Bedürfnis an Material für Literaturunterricht an den erziehungswissenschaftlichen Fakultäten zu decken. Die Übersetzung liefert ebenfalls eine kurze Übersicht über die kulturgeschichtlichen und literaturgeschichtlichen Daten und Fakten in Europa bzw. in Deutschland, enthält aber abgesehen von kurzen Zitaten aus den namhaften Werken kein authentisches Textmaterial.

Diese Lücke wird geschlossen durch ein anderes hilfreiches Nachschlagewerk von Celal Kudat mit dem Titel *Deutsche Literatur - Arbeit mit Texten und Textausschnitten vom Mittelalter bis zum Naturalismus* mit Texten und Arbeitsaufgaben zum Text. Durch diese ausgewählten Texte und Aufgaben finden die Lernenden die Möglichkeit, das Gelernte zu festigen.

Neben diesen Nachschlagewerken ist neulich ein zweibändiges Werk mit den Titeln *Alman Edebiyatı-I. Başından 19. Yüzyıla Kadar- Edebi Devirler, Önemli*

*Yazarlar, Eserleri ve Eserlerden Okuma Parçaları* und *Alman Edebiyatı-II. 19. Yüzyıldan Günümüze Kadar– Edebi Devirler, Önemli Yazarlar, Eserleri ve Eserlerden Okuma Parçaları* [Deutsche Literatur I-II von den Anfängen bis zum 19. Jahrhundert / vom 19. Jahrhundert bis zur Gegenwart - Literaturepochen, wichtige Autoren, ihre Werke und Texte aus ihren Werken] von Dursun Zengin (Hg.) erschienen, von dem nun im Folgenden die Rede sein wird.

Obwohl der Inhalt des Werkes deutschsprachig ist, überrascht Hg. mit dem türkischen Titel die Leser. Der erste Band beginnt mit einem Überblick über die literarischen Epochen der deutschen Literatur, indem der historische Hintergrund, die literarischen Formen und die Hauptvertreter der literarischen Epochen dargestellt werden und setzt mit der germanischen Dichtung und dem Mittelalter fort. Danach wird der Leser in die Epochen der deutschen Literatur vom Humanismus bis zum Jungen Deutschland bzw. Vormärz eingeführt.

Auf 592 Seiten werden in jedem Kapitel die literarischen Epochen der deutschen Literatur und die Autoren mit ihren wichtigsten Werken vorgestellt. Auf diese Weise findet der Lernende die Möglichkeit, die deutsche Literatur, ihre Geschichte, und die Literaturströmungen mit ihren besonderen Eigenschaften, Vertretern und Werken zu lesen und diese mit Bildern veranschaulicht kennenzulernen.

Der zweite Band beinhaltet die deutsche Literatur bis in die Gegenwart und zwar samt der postmodernen und Migrantenliteratur. Das umfangreiche Literaturverzeichnis zur Migrantenliteratur ist besonders bemerkenswert.

Hg. meint, seine Arbeit sei keine wissenschaftliche Studie, sondern eine Sammlung der literarischen Texte der wichtigsten deutschsprachigen Autoren. Sie unterscheidet sich von den genannten Werken vor allem dadurch, dass sie nicht nur die Eigenschaften der Literaturströmungen, ihre Autoren und deren Werke wiedergibt, sondern auch Auszüge aus den wichtigsten literarischen Texten der Autoren enthält.

Ziel dieses Werkes ist, den Lernenden an den Abteilungen für Deutschdidaktik, Germanistik und Übersetzung und den Liebhabern der deutschen Literatur als Textressource zu dienen (s. Vorwort).

In dieser Hinsicht hat Hg. ein hilfreiches und umfangreiches Lesebuch herausgebracht, das es möglich macht, die deutsche Literatur mit ihren wichtigsten Epochen, Strömungen, Schriftstellern und ihren Werken den Liebhabern der deutschen Literatur und vor allem den Studenten und Lehrkräften an den Abteilungen für Deutschdidaktik, Germanistik und Übersetzung bekannt zu machen.

## **LITERATURVERZEICHNIS**

Aytaç, G. (1994). *Çağdaş Alman Edebiyatı*. Ankara: Gündoğan Yayınları.

Aytaç, G. (2001). *Yeni Alman Edebiyatı Tarihi*. İstanbul: Multilingual Yabancı Dil Yayınları.

Ünlü, S. (1993). *Genel Çizgileriyle Sosyolojik Açıdan Yeni Alman Edebiyatı Tarihi*. Konya: Selçuk Üniversitesi Basımevi.

Zengin, D. (2011). *Alman Edebiyatı-I. Başından 19. Yüzyıla kadar- Edebi devirler, önemli yazarlar, eserleri ve eserlerden okuma parçaları*. Ankara: Pelikan Tıp ve Teknik Kitapçılık Tic. Ltd. Şti.

Zettl, E. (2009). *Geçmişten Günümüze Almanya. Alman Kültür ve Edebiyat Tarihi*, Yayına Hazırlayan: Ali Osman Öztürk / Umut Balcı / Özlem Gencer, Çanakkale: Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Yayınları.

